

## 53

## OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 8 lutego 2002 r.

**w sprawie zatwierdzenia Umowy między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Ludowej Socjalistycznej Republiki Albanii o międzynarodowych przewozach drogowych, sporządzonej w Tiranie dnia 18 stycznia 1990 r.**

Podaje się niniejszym do wiadomości, że Rada Ministrów Rzeczypospolitej Polskiej zatwierdziła w dniu 9 lipca 1992 r. Umowę między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Ludowej Socjalistycznej Republiki Albanii o międzynarodowych przewozach drogowych, sporządzoną w Tiranie dnia 18 stycznia 1990 r.

Zgodnie z artykułem 20 umowy weszła ona w życie w dniu 22 lipca 1992 r.

Minister Infrastruktury: *M. Pol*

## 54

## UMOWA

**między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Republiki Iraku w sprawie międzynarodowych przewozów drogowych,**

sporządzona w Warszawie dnia 20 września 1984 r.

*Przekład*

Rząd Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i Rząd Republiki Iraku (zwane dalej Umawiającymi się Stronami) doceniając znaczenie umocnienia przyjaznych stosunków między obu krajami, postanowiły zawrzeć niniejszą umowę w celu ułatwienia przewozu podróżnych i ładunków transportem samochodowym między obu krajami oraz w tranzycie przez ich terytoria i postanowiły, co następuje:

## Artykuł 1

Postanowienia niniejszej umowy mają zastosowanie do międzynarodowych przewozów drogowych podróżnych i ładunków z lub na terytorium jednej Umawiającej się Strony i w tranzycie przez terytorium drugiej Umawiającej się Strony, pojazdami zarejestrowanymi na terytorium drugiej Umawiającej się Strony.

## Artykuł 2

Dla celów niniejszej umowy:

1. Określenie „przewoźnik” oznacza osobę fizyczną lub prawną, która bądź w Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej, bądź w Republice Iraku ma prawo zgodnie z obowiązującym ustawodawstwem wewnętrznym wykonywania przewozów drogowych podróżnych lub ładunków.
2. Określenie „pojazd” oznacza pojazd drogowy z napędem mechanicznym, jak również jego przyczepę lub naczepę, który jest przeznaczony do przewozu:

- a. więcej niż 8 osób siedzących, nie licząc kierowcy, lub
- b. ładunków.
3. Określenie „regularne przewozy między obu krajami” oznacza przewóz podróżnych między terytoriami obu Umawiających się Stron na określonej trasie, zgodnie z rozkładami jazdy i taryfami opłat określonymi i uzgodnionymi wcześniej przez właściwe władze obu Umawiających się Stron.
4. Określenie „regularne przewozy tranzytowe” oznacza regularne przewozy rozpoczynające się na terytorium jednej Umawiającej się Strony, przejeżdżanie przez terytorium drugiej Umawiającej się Strony bez zostawiania lub zabierania podróżnych i kończenie przewozu na terytorium kraju trzeciego.
5. Określenie „przewozy przy drzwiach zamkniętych” (przewozy turystyczne) oznacza międzynarodowe przewozy jednej i tej samej grupy podróżnych, w tym samym pojeździe w podróży zaczynającej się w punkcie na terytorium Umawiającej się Strony, gdzie pojazd jest zarejestrowany, kontynuowanej na terytorium drugiej Umawiającej się Strony, lub przejeżdżanie przez to terytorium i kończenie podróży na terytorium poprzedniej Umawiającej się Strony bez zabierania lub pozostawiania podróżnych na trasie.
6. Określenie „przewozy tranzytowe” oznacza przewóz podróżnych i ładunków pojazdami zarejestrowanymi na terytorium jednej Umawiającej się